

Copia Listu Diełnego między P. Lubami i Kaminskimi 1

Wypis z Dzię Ełkowymy Płbłk  
w Wilnie uel Prawio mych

Roku Pańskiego Dzię Szeszest Dwidziestego Trzeciego  
Mca Augusta Osmnastego Dnia

Pered Nami Dziękami Illnymi na Trybunat wojelicki die  
Stwie Litewskim z Wiewoostwoy Powiatow na Rok terazniejszy  
Dzię Szeszest Dwidziesty trzoi obranemi postanowioy  
oczuwista ..... Samuel Kaminski opowiadajacy wa  
ketyhowania polkadad List diełny wojnego wojengo Szeszest  
diego między Panym Lubami i Bratanym i Bratanym Granicad Dzięmi  
walezy tymie Panom Lubom w tym diełnie opisany ktory przed nami pod  
zporozumieniem aby do dieł Ełkowymy Płbłk bys w kram my diełtego  
Listu ogladawymy i Czapany wybuchawymy karalimy ten List do dieł  
opisac ktory opisanye Nowo do Nowa talerz worobie ma La  
Dzię Ełkowostki wojny Dnie Powiatu Wilenskiego Lencawa  
moim Listem wicerystym Rownego Dzięmi, między Listem mi  
Lubami Brataniam i Brataniami ich rodzonemi w imieniu na  
zwany Czarnoy i die wojen lozay toiest między Pana Nikodaj  
Pana Raptada Lubow i Bratanii ich Pana Fabiana Sugamo  
wiera Lubi aradobliwymy Pana Samuela Kaminskigo i maldzi diego  
Pani Lophij Janowymy Lubianki; Pana Szeszest Pana Nikodaja Re  
kucioy y maldzonel ich Paniamy konstanij Pani Heleny Janowymy  
Lubianek byda i die wojny kostany y przydanym nalen wicery  
sty Rowny Dzię od ichmego Urzędu dieł wojengo La die  
tem die i Listem dieł wojen y Laobwienzereniam od ichmego  
Pana Lubow od Laobliwymy wywierionymy po ichmego Płw Lubow  
Bratania ich Pana Fabiana Lubow iatw to diełny w diełnie obwoig  
czony i Dommie pisany opisany i Doktorony dieł, tedy La dieł dieł  
bowodki mawie przyrobie Strong trzech diełchy nalen Dzię diełny  
Pana Pietera Dufflinga

Wypis z Dzię Ełkowymy Płbłk  
w Wilnie uel Prawio mych

1622 str  
168

Pana Piotra Dluskiego Pana Fiedora Radzionowskiego  
 Pana Christofa Diedericha w Roku teras idącym Tyrag  
 Drużet Dwudziestego wtorego Jcia sbra Kesz następnego  
 Dnia na Roku przypadem za Listem Obwieszczenym  
 we czteryel Niedzielach gdys my dotęgo Imienia  
 nazwanego Czarny Licchali będąc sta Szlachta  
 przy Laobliwych dziełem Stawry osobami swemi  
 Pan miłodaj Pan Raphael Andreiewiczowie Lutowie ru  
 wna Czeze w tym Imieniu. . Czarny według Dekre  
 tu Sędu ziemskiego mianowanego yte Szlachte Laobliwi  
 widzieli portajęli y worowny Nias puzeli także y Pratanu  
 Swemu Panu Fabianu Seremowiczu Luli od którego  
 nicht niestawad y Ladny wiadomosci niobydo Cely La  
 porwoleciem Pana miłodaja Pana Rafaela Lutow La  
 worny y. . . Szlachta jemu Panu Fabianu Luli jako  
 o tym wiecej w kordym mieyscu y Uroczyzcu opiszana  
 Jest przez Pana Piotra Dluskiego pomorgowano na  
 którego morgowania y porowaniia Strona precionay  
 Laobliwa zgodnie pmetali y tak sobie powiadzieli niwzig  
 Cetery Czeze jako ugruntad oromych tak Pianozeciab  
 tenybody niemaia, tedy La worny sta Strona y worow  
 cyzera po Starych międrah wieście tenyego zniech Lestawit  
 amianowicie y forę komu zjadu dostado to jest Sielizere pier  
 wne y tle Dwor Pana kaminskiego y Czesnikow tego Stępa  
 temur Panu kaminskiemu dostatorę koncem udnym od Stępa  
 ktorey Ruczny granicę az. . . . . Sudranstę . . .  
 Siedliska będąc koncem udnym od gruntu Pana Skrobowicza  
 a od Pana Skrobowicza puszchadri koncem gruntuo kaminskiego  
 od tej niwa ob międra puzchodi drugę konę do gruntu Pana  
 Swiędzkiego Laimiycę grunt Panu Ruschad donęd bolniem te siedli  
 ka tedy obmiędle z Siedliscem Pana Raphaelow do ruczaja wy  
 nowanę

Dustlie wy  
mawiat ni  
wy gant  
puz do lu  
munt

nowanę

osmnazie Dostatauz, Panu kaminskiemu Przyteyze  
 Drodze polewey rzezy Niwa prztd osmnazie dostatauz Panu  
 Fabianu Czwarta Niwa ty miana Switowska bruninkach dostaw  
 Jermoliffa auz Panu Rafatu Niwy w Lipkach pierwona przydrodze Lermoli  
 ktora idzie przez gorzniec miednicki niwa poprawey rzezy idze  
 Droga do Lermoliznek dostatauz Panu kaminskiemu druga  
 podle tej ty miana, Niwa dostatauz Panu Rafatowi, Trzecia dosta  
 taurig, Panu miholdaiowi Czwarta podle tej dostatauz su Fabianowi  
 Strome gorzniec od Lermoliznek polewey rzezy idze z miednik do  
 niwa adrowow dostatauz Panu miholdowj druga  
 podle tej dostatauz Panu Rafatowi, Trzecia dostatauz Panu Fabianowj  
 a podle Fabianowey Czwarta dostatauz Panu kaminskiemu podle tej  
 niwy niwa Ladronka Lermolizna dostatauz femuz Panu kaminskiemu  
 podle tej niwy obmiadre Niwa Druga Dostatauz Panu Rafatowi Trze  
 cia, trzecia podle tej dostatauz Panu Fabianu, a podle Pana Fabianowey  
 Czwarta Niwa dostatauz Panu Michalowi, wrocioszycie z Lip po  
 prawey Rzezy miedzy Gruntami Pana Skrobowierowemi Niwy dwie  
 morg iden prztdow Dwadziecia dostatauz, kordemu po Trynastu  
 prztdow ypo Czwarta prztda 2tych Niwek ledze w gure Niwa od  
 Samego Lasu dostatauz Panu Fabianu Druga Panu Rafatu, dosta  
 ta i trzecia Dostatauz Panu kaminskiemu a ta Panu Rafatu i Panu  
 kaminskiemu wtych niwach Cudzy gruntow Laso Lato wzele przy  
 tek Lato z wyzey pomienido, Czwarta Niwa podle Pana kaminski  
 niwy dostatauz Panu Michalowi, Potem idnym przywieszcu Niwa  
 miholdai Dworny w ktorych Niwach wymorgowana po morgu idny  
 niwy prztdow ad Niwy poddanyet P Skrobowiera, Pierwa dostatauz  
 Panu Fabianu obapad drogi Pukorskiej podle tej Drogi dostatauz  
 Panu Rafatu, Trzecia dostatauz Panu miholdaju, Czwarta podle tej niwy  
 Dostatauz Panu kaminskiemu koncami idnemi te Niwy idzgo  
 Lech, a Drugim do gruntu Sudibnego Pani miholdaiowey a Przytey  
 niwach wyraz Siellizere Pana miholdaja Lubi w ktorym wymorgowa  
 no morgow Odm prztd Dwie Pola oromego a Stanowca morgu id  
 den prztd pielnazie dostatauz, na czere Panu miholdaiowi podle tej dia  
 nowca P miholdai dostatauz, Stanowca wte miyze Panu Rafatu prz  
 tazw Trynastie, Trzecia Stanowca dostatauz Panu Fabianu takze prztdow  
 Trynastie

*Handwritten marginal notes on the left side of the page, including:*  
 Jermoliffa auz Panu Rafatu  
 ktora idzie przez gorzniec miednicki  
 Droga do Lermoliznek  
 podle tej ty miana  
 niwa adrowow  
 podle tej dostatauz  
 a podle Fabianowey  
 niwa Ladronka  
 podle tej niwy  
 Czwarta Niwa  
 prawey Rzezy  
 morg iden  
 prztdow ypo  
 Samego Lasu  
 ta i trzecia  
 kaminskiemu  
 tek Lato z  
 niwy dostatauz  
 miholdai Dworny  
 niwy prztdow  
 Panu Fabianu  
 Panu Rafatu  
 Dostatauz  
 Lech, a  
 niwach wyraz  
 no morgow  
 den prztd  
 nowca P  
 tazw Trynastie

Trynastie

Trzynacie amiodly temi Sianozgiami Pana Rafadowz Pana I  
 bianowaz uaymionu. Seiana przez grunt P. mihodaiu dla perchoru  
 Statku na Ruse. Lato Panu mihodaiu oddali dwa przety sianozgi, Gward  
 ta sianozge dostadaiuz Panu kaminshiemu Obmiedze Sianozgiad Pan  
 Fabianowaz podleyra Chrostem wnyfka Zaroda przety Dzierwig  
 Truzie dostadaiuz Panu kaminshiemu, ktora sianozge wprzeaz  
 w Sianozgaly Poeldanego P. Skrobowiera koncem Julny do Ru  
 craia adrugim do Obrembu Pana mihodaiu do Gruntu Oromey y  
 Sianozgiu Obotney Za Dworem Panow Skrobowierow nad Re

*Dwornu Skro  
 bawitobio  
 peddimiede  
 replilipotrubne*

czka Czarna ktora Rzeczka Granicy gdie arz do Suany Siaterni  
 Licy a sciano Telie arz do Gruntu P. Skrobowieru a Lato gru  
 ty Panow Skrobowierow Latoru, Itego Gruntu przety Telie gra  
 Stawek niea w Rzeczce Czarna na ktorzy Staw Zaity Pana Skrobowieru  
 Okazywali to mne y mianowali Itc groble y stawek niemady -  
 Zmat Sianozgi Zarod przety ktorym iuz tam Stado wolho Pa  
 wo oto mowie pierwa Sianozge uaym Glocie dostadaiuz Panu  
 Rzeczki Czarny Panu kaminshiemu, morgow Cztery, druga po  
 dle morgow Ctery obmiedze dostadaiuz Panu Fabianowi Trzecia  
 morgow Cztery dostadaiuz Panu Rafadu Czwarta sianozge dosta  
 iakuz morgow Cztery Panu mihodaiu przynedny Sianozge pod Siabli  
 dli serem Pana kaminshiego Nuel Rzeczkiem mianowanym pod po  
 lem Panow Skrobowieru przety Orimazie dostadaiuz Panu ka  
 minshiemu Druze Sianozgaly przynedny Sianozge poldanycz  
 P. Skrobowieru przety Dzierwig dostadaiuz temuz Panu kamin  
 shiemu na Trzecim miejscu wnie Rzeczka dostadaiuz sianozgi mag  
 ieden temuz Panu kaminshiemu Na Cwarty miejscu morgow trzy pier  
 wa Sianozge morgow podlora Prychoda dostadaiuz Panu Fabianu  
 Druze podlora dostadaiuz Panu Rafadu przety nuelwuch miejscu dostadaiuz  
 auz Sianozgi morgow iden przety Trzynacie Panu mihodaiu przety iakoby  
 na Sioblnym miejscu dostadaiuz, to morgow pierwszy morg Panu kamin  
 shiemu drugi Panu Fabianu, Trzeci Panu Rafadu, Cwarty Panu mihodaiu  
 na omylu miejscu takze na Cetyry czasy takze dostadaiuz po morgow  
 iednym pierwszym Prychoda Panu kaminshiemu drugi Panu Fabianu Trzeci  
 Panu Rafadu Cwarty Panu mihodaiu na chwiazki miejscu takze Prychoda  
 pierwszy morg

mianowanego w tym Siellisku wymierzono morgow Siellisk  
 A Drugie takowe Sielliskere dostawozie Panu Rapha  
 Lu morgow Siellisk przeciw Sielliskere obmiedle z Siellisk  
 erem Pana Fabiana morgow Siellisk dostawozie Panu Fabia  
 nu Obmiedle z Sielliskerem Pana Fabianowoy Niwa pierwsza  
 dostawozie Panu Kaminskiemu ktorey niwey wymierzono  
 morgow ieden przetow dzierzige Druga takowa Niwa morg  
 ieden przetow dzierzige dostawozie Panu Fabianu, Trzecia  
 podle Pana Fabianowoy Niwa bokiem przyrodze ktora  
 ... y dowzi ... dostawozie Panu Raphadu kon  
 cami Niwoy tej iednemi do gruntu Pana Szwanstkiego adrugie  
 do Ruczaja Ziemi mianowanoy do Ruczaja z Sielliskera do domu  
 Pana Kaminskiego ... suchem mierzid przeciw Sudz  
 ere Pana Raphadowoy y Pana Fabianowe wolny przeciaw jako  
 droga Dobrowolno kurdemu Inich potym wprawu Rzeke, wio  
 woy od Sielliskera y Dworu Pana Kaminskiego wogon przyrumey  
 grunicy po Sielliskere dostawozie niwka nacze Pana Kaminskiego  
 przetow Czternaste, Druga niwka takowa dostawozie Pana Mikolaj  
 Trzecia takow dostawozie Panu Fabianu, Czwarta takow dostawozie  
 Panu Raphadu Sa niwka P. Raphadow lezy bokiem gruntu P Skro  
 bowierow Akoncami obuma tej niwki leza do gruntu P Skro  
 bowierow przetych Niwkach Niwa wozda między pranty P Skrobo  
 wierow Sa Niwa dostawozie Pana Mikolajja przeciwney Niwoy Ni  
 wa Druga takowa gzie wierzna dostawozie Panu Kaminskiemu ko  
 kami y koncami iednym między gruntami Pana Skrobowozgo wpryia  
 koncem drugim do Sianowcy Kunigistkiy, Trzecia dostawozie pod  
 kaplicą Czrnowa między gruntami Pana Lestwanstkiego koncem  
 iednym do Drogi Cospizkiy ktora idzie do wiatna, Pana Raphada  
 Czwarta dostawozie Niwa Panu Fabianu wedle drogi, ktora idzie  
 dostawozie Dwornoy przeciw Dworu Pana Lestwanstkiego Niwa  
 na ktorey Stodola oycy Pans Lubins byla przeciw Dworu Pana Kura  
 reckiego przygrzeiniu Smorgonskim ktora idzie do wiatna dostawozie  
 Panu Kaminskiemu y druga Niwa woz miysem pod ogradowi P Lu  
 kanowoy Worney dostawozie Panu Mikolajja, Trzecia Niwa wote mie  
 sce Bokami

Kunigistki  
 Lestwanstki  
 tak samo  
 niwki w  
 gzie w  
 Pranty  
 koncami

...  
 ...  
 ...

Bokami między gruntami Pana Listwanstkiego koncem iudym do Dro  
gi Popistkiej która idzie do wilna, a drugim koncem do niwy Pani Lubu  
nowej wozney dostadanie Panu Fabianu. A miasto Hey niwy  
dostadanie, Niwa Czwarsta P. Raphaela pod Dworem W. Puczk  
i adnym bokiem dogrunta tychże Panow Puczkich a drugim bokiem  
do Drogi która od roznych Szwad idzie do dianozgi koncem i  
dym adniwy Pana kaminstkiego a drugim koncem do dianozgi  
tychże W. Lubow tamże niwa <sup>przez</sup> Dworu Cand Puczk ob  
między Igruntem Panow Puczkich dostadanie Panu kaminstk  
koncem iudym do Niwy P. Raphaelowej a drugim do Igruntow  
Panow Puczkich, Druga Niwa przez Droge dostadanie  
Panu Michalowi trzecia dostadanie podle tej, Panu Raphaela  
Czwarta podle tej dostadanie, Panu Fabianowi Niwa <sup>przez</sup>  
ko Dworu P. Skrobowicz przy Droge Popistkiej bokiem je  
dym od Igruntu Cand Skrobowicz a koncem Sumy Igruntem  
Pana Swarackiego Iora, wrytki gruntem podłym dostadanie P. ka  
minstkiemu, przy tej gure Niwa dostadanie P. Raphaelowi podle tej  
Trzecia dostadanie Panu Fabianu Czwarta Niwa dostadanie P. miha  
lowi podle tej niwy Igruntu Niwa dostadanie temur P. Michalowi,  
druga podle tej dostadanie Panu Raphaela trzecia dostadanie Panu  
kaminstkiemu a Czwarta podle tej Niwy, dostadanie Panu Fabianu  
tej niwy i adnymi koncami do Drogi Popistkiej, która idzie do wilna  
i do Igruntu Panow Skrobowiczow, a drugimi koncami do niwy  
W. Puczkich i do gruntu Lek Siedziwego tej niwy zastaremi mi  
dami Iortali Niwa Raczkowska przy ziemi Katarzynie do sta  
tanie Panu kaminstkiemu, Druga Panu Michalowi Trzecia Panu Fabi  
anu, Czwarta Panu Raphaela te Niwy koncami Oburna a bokiem i  
dym między gruntami Panow Cand Skrobowicz niwa Drozka, do wi  
Idac poprawy Rzecz przy Strypasie dostadanie Panu kaminstkiemu  
wprostani a Panu Raphaelowi dostadanie przy doku niwy Rzecz, ta niwa  
która Pan Rafael nieborczych Lubowski darował, która Lubow wozny w  
god swoy wpuścił przy Rzecz Droge przy Rzecz przy Rzecz Odmnasie  
dostadanie Panu Michalowi przy Rzecz Droge i przy Rzecz druga przy  
Odmnasie

podzieli  
Dworem  
branicow  
Obloty  
niwy do  
niwa  
magister  
Kierow  
bracj

omnasie

Piernicy mojej dostal się Panu Kamińskiemu drugi mojej  
 Pana Fabianowi. Trzeci Panu Rafału Czwarty P. Mikołajowi  
 niezbytym między także pierwszy mojej Panu Kamińskiemu dru-  
 gi Panu Fabianowi, trzeci Panu Rafału, Czwarty P. Mikołajowi  
 a Urzyskiem pierwszy Sianbrze przychole z do Dworski list dosta-  
 Tazie P. Rafała podle Pana Rafała dostadacie Panu Fabianowi a podle Pana  
 Fabianowi dostadacie P. Mikołajowi a podle Pana Mikołajowi ofe-  
 tnia dostadacie Panu Kamińskiemu w których powiadzieli według dawne-  
 go Rozmiania rowne Czeci prosto La onych La sturami miellami  
 wieczne Lortawid a Innych gruntow, lard, na ruznych między  
 których niepowiadzieli to na inny czas ułborysi maia między sobą  
 podzielić a podzieliwszy ma nato sobie Registra podawać. A z pod-  
 Pany P. Mikołajowi ukazał się w obrembie P. Rafała Dworskiy a la  
 na Rafała ukazał się przedany w morgu P. Rafałowi tych podda-  
 nych maia, Imię pod Zarzka, D. Cieretu Henskiego a Rok nie-  
 dziel nese bye dozwieszenia budowania tej do Borego a Karode  
 \* nia ktore da Bog będzie Roku Dziać dziesiąt Dwudziestym Trzecim  
 y pognoynych swótek te podane dotego Roku używa maia y z bore Lanie  
 wać spokojnie zeliać maia, La hor, La wozny wprady tego dzielnego listu  
 moiego Lernali w Intromisyja, maia, podanym w nowose wdzieszenie Kuzdemu  
 Znic na Unednie Grodzkim Suogietowstkim przynali Inalom dat List  
 mojej dzielny wicaryty list z podpisem Ręki mojej Popolsthu y z podpisem Ręki  
 Strony Słucki przynomi bytych ktore List piazgi są także podpisczycia mo-  
 ia y podpisczycia Strony Dwy, mianowany dotego Ldani Ręki moia swoicmi  
 podpiscze maia ktorych Lnic pisze Umieć byla, Pisan na Czarney Roku Panskiego  
 Dziać dziesiąt Dwudziestego Trzeciego maia maia R. 1707. ulicy listu piazgi przy-  
 cisminionych nese podpis Ręki tymi słowy Jerry Kraybowstki wozny P. Mikołajowi  
 leny zyka uwą Piotr Dzurki Ręki uwą Mikołajowi Lela w Karna Ręki, pod-  
 pisuje Samuel Kamiński zyka uwą ktory ten list jest do dnyg Edowngel Ręki  
 w Pisan a ktorych y ten widimus wozny podpisczycia Luchka, wolla witeny  
 Panu. Etto



Mikołaj . . . . .  
 Lubi Lirka wda Derpsti ma maček Inybnal  
 Laleb Kolodaski . . . Pisan  
 wacław Koriol Leciowski Deputat witeny

Quo Anno Mca au-  
gusta AB Dnia List  
Drietary Lehmg RR Lidon.  
Gracie Rekonstuij nicospica  
leca positiones utriusqz Anticeps  
nro rei Cyria othe iul.

nicadipotyba  
N 99

Scopia dda Ingti Hora -  
ina, ad wff. Cyria.  
eu